

Vordruckregler Typ DE 50/30 S

Niederdruckregler PS 1 bar zum Anschluss an eine interne Gasversorgung



ZU DIESER ANLEITUNG



- Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes.
- Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen.
- Während der gesamten Benutzung aufbewahren.
- Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.

§

ALLGEMEINE PRODUKTINFORMATION

- Der Druckregler hält den auf dem Typschild angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.
- Der Vordruckregler Typ DE 50/30 S eignet sich zum Anschluss an eine interne Gasversorgung mit 50 mbar zur Versorgung von Verbrauchsgeräten mit 30 mbar in: Booten, Mobilheimen, Caravans Motorcaravans und Verkaufsfahrzeugen.
- Der Vordruckregler Typ DE 50/30 S ist für den festen Einbau in die Rohrleitung geeignet.

SICHERHEITSBEOZUGENE HINWEISE

Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer ist uns sehr wichtig. Wir haben viele wichtige Sicherheitshinweise in dieser Montage- und Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellt.

✓ Lesen und beachten Sie alle Sicherheitshinweise sowie Hinweise.



Dies ist das Warnsymbol. Dieses Symbol warnt vor möglichen Gefahren, die den Tod oder Verletzungen für Sie und andere zur Folge haben können. Alle Sicherheitshinweise folgen dem Warnsymbol, auf dieses folgt entweder das Wort „GEFAHR“, „WARNUNG“ oder „VORSICHT“. Diese Worte bedeuten:

GEFAHR bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **hohen Risikograd**.

→ Hat **Tod oder eine schwere Verletzung** zur Folge.

WARNUNG bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **mittleren Risikograd**.

→ Hat **Tod oder eine schwere Verletzung** zur Folge.

VORSICHT bezeichnet eine **Personengefährdung** mit einem **niedrigen Risikograd**.

→ Hat eine **geringfügige oder mäßige Verletzung** zur Folge.

HINWEIS bezeichnet einen **Sachschaden**.

→ Hat eine **Beeinflussung** auf den laufenden Betrieb.



bezeichnet eine Information



bezeichnet eine Handlungsaufforderung

PRODUKTBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE**⚠ GEFAHR Ausströmendes Flüssiggas (Kategorie 1):**

- ist extrem entzündbar,
- kann zu Explosionen führen,
- verursacht schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt.
- ✓ Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen!
- ✓ Bei Gasgeruch und Undichtheit → Flüssiggasanlage sofort außer Betrieb nehmen!
- ✓ Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten!
- ✓ Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**Betriebsmedien**

- Flüssiggas (Gasphase)



Eine **Liste der Betriebsmedien** mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.

**Einsatzbereich**

- Betrieb während der Fahrt (nur in Verbindung mit der Sicherheits-Gasdruck-Regelanlage Caramatic DriveOne mit Sicherheitsdruckregler (S2SR) und Crash-Sensor (Aufprallsensor))
- Betrieb im stehenden Fahrzeug



- Caravans, Motorcaravans
EN 1949 sowie in Deutschland DVGW-Arbeitsblatt G 607 beachten.



- Caravans, Motorcaravans gewerblich (z. B. Foodtrucks)
EN 1949 sowie in Deutschland DGUV Regel 110-010 beachten.



- Sportboote
EN 10239 sowie in Deutschland DVGW-Arbeitsblatt G 608 beachten.



- Mobilheime
Für den Betrieb in Mobilheimen die nationalen Vorschriften beachten.

Betreiberort

- Betrieb im Innenbereich

Einbauort

- direkt in die Niederdruck-Rohrleitung 50 mbar mit Ø 8 mm

Einbaulage

- beliebig, Durchflussrichtung beachten

NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht, nie:

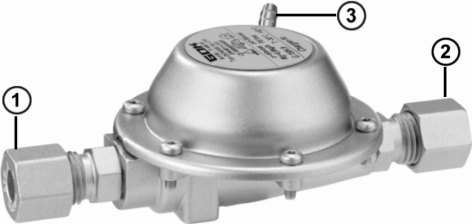
- z. B. Betrieb mit anderen Betriebsmedien, Drücken
- Verwendung von Gasen in der Flüssigphase
- Einbau entgegen der Durchflussrichtung
- Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes
- Anschluss an die unregulierte Gasphase, z. B. direkt an eine Gasflasche
- Verwendung bei Umgebungstemperaturen abweichend von: siehe TECHNISCHE DATEN
- Betrieb von Geräten während der Fahrt, die vom Hersteller nicht dafür freigegeben sind
- Betrieb von Kochgeräten oder Backöfen während der Fahrt, welche Bedienung erfordern
- Einbau außerhalb / unterhalb des Fahrzeuges
- Montage ohne Fachbetrieb, siehe QUALIFIKATION DER ANWENDER!

QUALIFIKATION DER ANWENDER


Tätigkeit	Qualifikation
MONTAGE, FEHLERBEHEBUNG, WARTUNG, AUSSERBETRIEBNAHME, INSTANDSETZUNG, AUSTAUSCH, INBETRIEBNAHME, ENTSORGEN	Fachpersonal, Kundendienst
Dichtheitsprüfung	Betreiber Sachkundiger*

*Sachkundige im Sinne der Technischen Regeln (Arbeitsblatt DVGW G 607 [A] o. G 608 [A]) sind insbesondere in Deutschland die, durch den DVGW anerkannte Sachkundige, die aufgrund ihrer Ausbildung, ihrer Kenntnisse und ihrer durch praktische Tätigkeit gewonnenen Erfahrungen die Gewähr dafür bieten, dass sie die Prüfung ordnungsgemäß durchführen. Gewerblichen Flüssiggasanlagen in Fahrzeugen muss eine „zur Prüfung befähigte Person für Flüssiggasanlagen (bP)“ die Gasanlage nach der DGUV Regel 110-010 abnehmen und dokumentieren


ANSCHLÜSSE




- ① Eingangsanschluss **G.15** = RVS 8
- ② Ausgangsanschluss **H.9** = RVS 8
- ③ Entlüftungsanschluss \varnothing 4 mm

Informationen zu

Schneidringverschraubungen
erhalten Sie im Internet unter
[www.gok.de/datenblaetter/
Schneidringverschraubungen](http://www.gok.de/datenblaetter/Schneidringverschraubungen)

MONTAGE

Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.  **Die MONTAGE ist von einem Fachbetrieb vorzunehmen!** Siehe QUALIFIKATION DER ANWENDER! Alle nachfolgenden Hinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung müssen vom Fachbetrieb, Betreiber und Bediener beachtet, eingehalten und verstanden werden. Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.

HINWEIS Die Montage des Druckreglers erfolgt im **Innenraum**, hinter dem zugehörigen Absperrventil oder direkt **vor** einem 30 mbar Gasgerät (Verbraucher). Die Montage des Druckreglers **außerhalb / unterhalb** des Fahrzeuges ist **nicht** zulässig.

 Auf dem angeschlossenen 30 mbar Gasgerät und im Flaschenkasten muss ein Hinweis **DE** (2 Aufkleber im Lieferumfang inklusive) auf den Druckregler Typ DE 50/30 S vorhanden sein. Dazu ist das angeschlossene Gasgerät (Verbraucher) anzukreuzen.



Schraubverbindungen

⚠️ WARNUNG

Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse!

Verdrehen des Produktes kann zu Gasaustritt führen.

- ✓ Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen!
- ✓ Nachziehen von Anschlüssen nur in vollständig drucklosem Zustand!



⚠ VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspäne!
 Metallspäne können Ihre Augen verletzen.
 ✓ Schutzbrille tragen!

⚠ Montagehinweise

HINWEIS Funktionsstörungen durch Rückstände!

Die ordnungsgemäße Funktion ist nicht gewährleistet.

- Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vornehmen!
- Metallspäne oder sonstige Rückstände durch vorsichtiges Ausblasen unbedingt entfernen! Die Montage ist gegebenenfalls mit einem **geeigneten Werkzeug** vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen muss immer mit einem zweiten Schlüssel am Anschlussstutzen gegengehalten werden.

Ungeeignete Werkzeuge, wie z. B. Zangen, nicht verwenden!

Beschädigung des Produktes durch falsche Einbaurichtung!

Die ordnungsgemäße Funktion ist nicht gewährleistet.

- Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet)!

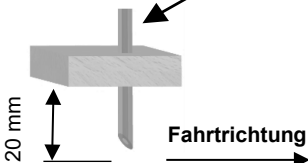
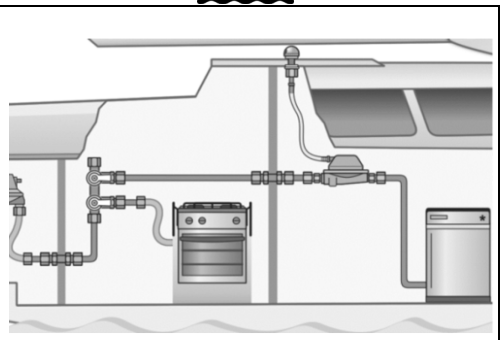
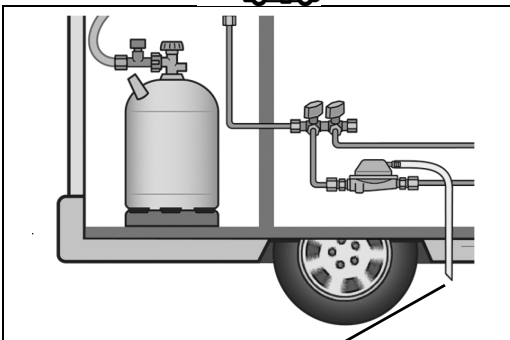
Zur Montage der Anschlüsse Montagehinweise unter ANSCHLÜSSE beachten.

Einbaort und Einbaulage beachten (siehe BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG).

Montage der Entlüftungsleitung am Druckregler

Am Entlüftungsanschluss ③ ist eine Entlüftungsleitung (gegen eindringendes Wasser geschützt) **ins Freie** zu verlegen, dazu beiliegenden Entlüftungsschlauch auf die Tülle aufstecken und knickfrei durch eine Öffnung nach **außen** führen:

- durch den Fahrzeugboden,
- 20 mm unter dem Fahrzeugboden den Entlüftungsschlauch schräg, im 45° Winkel abschneiden und die Öffnung gegen die Fahrtrichtung drehen.
- in den Gasflaschenkasten oder
- ins Freie ableiten.



- Zubehör: Bord-/ Wanddurchführung für Wandstärken bis 8 mm
 Bestell-Nr.: 11 445 08
 verwenden



DICHTHEITSKONTROLLE

Die Flüssiggasanlage muss vor der ersten Inbetriebnahme im Zuge von Überwachungs- und Wartungsarbeiten, vor einer Wieder-Inbetriebnahme, nach wesentlichen Änderungen und Instandsetzung durch einen Sachkundigen* oder durch zur Prüfung befähigte Person für LPG Anlagen (bP)* auf Dichtheit geprüft werden. *Siehe QUALIFIKATION DER ANWENDER!



Eine im Druckregler integrierte Bypassbohrung ermöglicht die Dichtheitsprüfung (mit dem erforderlichen Prüfdruck von 150 mbar nach G 607 / G 608 oder DGUV Regel 110-010) bis zum angeschlossenen Verbraucher.

INBETRIEBNAHME

Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE betriebsbereit. Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers.

Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!

BEDIENUNG

Im laufenden Betrieb ist keine Bedienung des Produktes erforderlich.

FEHLERBEHEBUNG

Fehlerursache	Maßnahme
⚠ Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen.	→ Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Fahrzeug / Anhänger telefonieren! → Nicht Rauchen! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!
Kein Gasdurchfluss	→ Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen. → Druckregler ist beschädigt, austauschen.
Abnormales Flammenbild bei fest eingestelltem Druckregler	Nennausgangsdruck des Druckreglers mit Nennanschlussdruck des angeschlossenen Verbrauchers vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregler oder Gasgerät austauschen.
Weiterhin kein Gasdurchfluss	→ Druckregler zur Prüfung an den Hersteller schicken.

WARTUNG

Das Produkt ist nach ordnungsgemäßer MONTAGE wartungsfrei.

AUSSERBETRIEBNAHME

Gaszufuhr und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.

HINWEIS Alle freien Anschlüsse in den Zuleitungen der Flüssiggasanlage sind mit einem geeigneten Verschluss dicht zu verschließen, um ausströmendes Gas zu vermeiden!

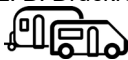
INSTANDSETZUNG

Führen die unter FEHLERBEHEBUNG genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wiederinbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller gesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.

AUSTAUSCH

Bei Anzeichen jeglichen Verschleißes und jeglicher Zerstörung des Produktes oder eines Teiles des Produktes muss dieses ausgetauscht werden. Bei Austausch des Produktes Schritte MONTAGE, DICHTHEITSKONTROLLE und INBETRIEBNAHME beachten!

Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen Anlagenteile, die Verschleiß oder Alterung unterliegen, wie z. B. Druckregler, Schläuche, Absperrrichtungen, gegebenenfalls auszuwechseln:



- spätestens nach 10 Jahren bei privater und gewerblicher Nutzung.



- spätestens nach 6 Jahren bei privater Nutzung,
- bei gewerblicher Nutzung nach 9 Jahren.



Im gewerblichen Bereich nach DGUV-Regel 110-010 sind Ausrüstungsteile* von Flüssiggasanlagen spätestens nach 10 Jahren auszutauschen.

*Ausrüstungsteile, sind z. B. Membranen, automatische / manuelle Umschaltventile, Druckregler, Schlauchleitungen.

TECHNISCHE DATEN

Maximal zulässiger Druck PS	1 bar
Eingangsdruck p	50 mbar
Ausgangsdruck p _d	30 mbar
Nenndurchfluss M _g	0,8 kg/h
Umgebungstemperatur	-30 °C bis +60 °C

ENTSORGEN



Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.

GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.



TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.

ZERTIFIKATE

Unser Managementsystem ist zertifiziert nach ISO 9001, ISO 14001 und ISO 50001 siehe:

www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.



Pre-pressure regulator type DE 50/30 S

PS 1 bar low pressure regulator for connection to an internal gas supply



ABOUT THE MANUAL



- This manual is part of the product.
- This manual must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms.
- Keep it in a safe place while you are using the product.
- In addition to this manual, please also observe national regulations, laws and installation guidelines.

GENERAL PRODUCT INFORMATION

- The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure and changes in flow and temperature.
- The pre-pressure regulator type DE 50/30 S is suitable for connection to an internal gas supply with 50 mbar for supplying consumer equipment with 30 mbar in boats, caravans, motor caravans mobile homes and commercial vehicles.
- The pressure regulator type DE 50/30 S is suitable for fixed installation in the piping.

SAFETY ADVICE

Your safety and the safety of others are very important to us. We have provided many important safety messages in this assembly and operating manual.

✓ Always read and obey all safety messages.



This is the safety alert symbol.

This symbol alerts you to potential hazards that can kill or hurt you and others. All safety messages will follow the safety alert symbol and either the word "DANGER", "WARNING", or "CAUTION". These words mean:

⚠ DANGER describes a **personal hazard** with a **high degree of risk**.

→ May result in **death or serious injury**.

⚠ WARNING describes a **personal hazard** with a **medium degree of risk**.

→ May result in **death or serious injury**.

⚠ CAUTION describes a **personal hazard** with a **low degree of risk**.

→ May result in **minor or moderate injury**.

NOTICE describes **material damage**.

→ Has an **effect** on ongoing operation.



describes a piece of information



describes a call to action

PRODUCT-RELATED SAFETY ADVICE



⚠ DANGER Escaping liquid petroleum gas (category 1):

- is highly flammable
- may cause explosions
- severe burns in case of direct skin contact
- ✓ Regularly check connections for leak-tightness.
- ✓ If you smell gas or detect a leak, shut the system down immediately.
- ✓ Keep ignition sources and electrical devices out of reach.
- ✓ Observe applicable laws and regulations.

INTENDED USE

Operating media

- LPG (gas phase)

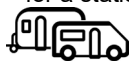


You will find a **list of operating media** with descriptions, the relevant standards and the country in which they are used in the Internet at www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.



Area of Application

- for operating while driving (only in combination with the the safety gas pressure regulation device Caramatic DriveOne with over-pressure safety device S2SR and crash-sensor)
- for a stationary vehicle



- Caravans, Motor-caravans
Observe EN 1949.



- Commercial vehicles Caravans, Motor-caravans (e. g. Foodtrucks)
Observe EN 1949.



- Sport boates
Observe EN ISO 10239.



- Mobile homes
For operation in mobile homes, national regulations must be observed.

Place of operation

- operate indoors

Installation location

- directly into the 50 mbar low pressure piping with \varnothing 8 mm

Installation position

- optional, observe installation direction

INAPPROPRIATE USE

All uses exceeding the concept of intended use, never:

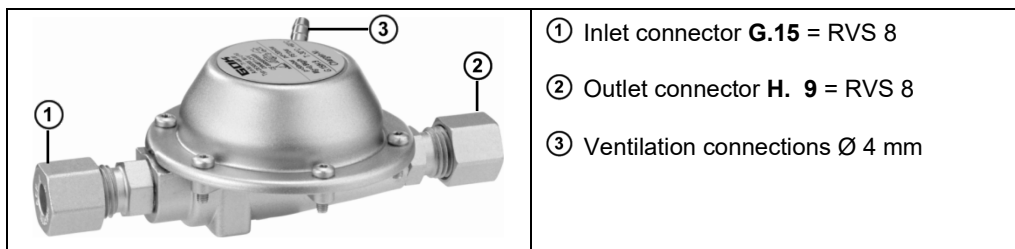
- e.g. operation using different media, pressures
- use of gases in the liquid phase
- installation against the flow direction
- changes to the product or parts of the product
- connection to the unregulated gas phase, e.g. directly to a gas cylinder
- use at ambient temperature varying from: see TECHNICAL DATA
- operation of devices while driving which have not been approved for this by the producer
- operation of cooking devices or ovens while driving which must be operated
- installation outside / underneath the vehicle
- assembly without specialists, see USER QUALIFICATION!

USER QUALIFICATION

Activity	Qualification
ASSEMBLY, MAINTENANCE, SHUT-DOWN , REPLACEMENT, RESTART, RESTORATION, TROUBLESHOOTING	qualified personnel, customer service
START-UP, DISPOSAL,	user and operator
Leak check	expert*

*Experts are particularly those who, on the basis of their training, knowledge and experience gained during practical activity, guarantee that they carry out the inspection properly.

CONNECTIONS



- ① Inlet connector **G.15** = RVS 8
- ② Outlet connector **H. 9** = RVS 8
- ③ Ventilation connections \varnothing 4 mm



More information about compression fittings can be found at www.gok.de/datenblaetter/Schneidringverschraubungen/
Data sheet - Compression fittings.



ASSEMBLY

Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. **ASSEMBLY must be carried out by a specialised company.**

See USER QUALIFICATION!

The specialised company and the operator must observe, comply with and understand all of the following instructions in this assembly and operating manual. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system.



NOTICE The installation of the pressure regulator takes place **in the vehicle interior**, behind the associated shut-off valve or directly **in front of** a 30 mbar gas equipment system (consumer equipment). The installation of the pressure regulator **outside / underneath** the vehicle is **not** permitted.



Screw connections

⚠ WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation!

Gas may escape if the product is turned.

- ✓ Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened.
- ✓ Tighten connections only when they are not pressurised.



⚠ CAUTION

Risk of injuries due to blown-out metal chips!

Metal chips may cause eye injuries.

Wear safety goggles!

⚠ Assembly notes

NOTICE Malfunctions caused by residues! Proper functioning is not guaranteed.


- Visually check that there are no metal chips or other residues in the connections!
- It is important that metal chips or other residues are blown out!

Install with suitable tools, if required.

Regarding screw connections, use a second spanner to brace against the connection nozzle. **Do not use unsuitable tools, such as pliers.**

Product damaged through incorrect installation direction

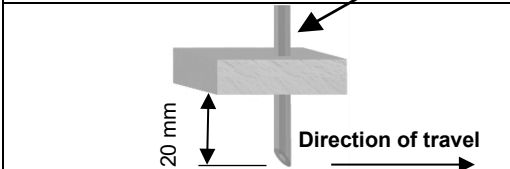
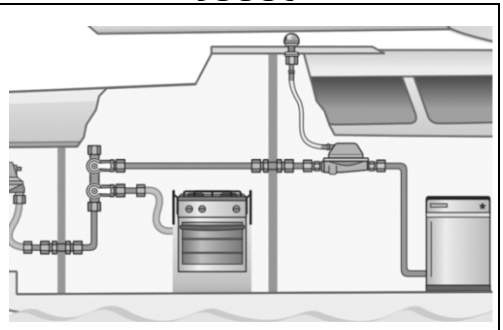
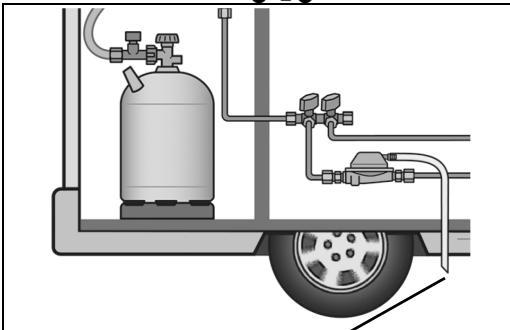
Proper functioning is not guaranteed.

- Observe the installation direction (marked on the product with an arrow ).
- To install the connections, see CONNECTIONS in the assembly manual.
- Consider installation location and installation position (see instructions on INTENDED USE).

Installation of the ventilation line on the pressure regulator

On the ventilation connection ③, it is necessary to route a ventilation line (which is protected against the ingress of water) **to the outside**. To do this, attach the provided ventilation hose to the nozzle, and ensuring that there are no kinks in the hose, guide the hose through an opening to the **outside**:

- through the vehicle floor,
- into the gas cylinder case or
- to the outside.



- Accessories: use hull / wall duct for a wall thickness of up to 8 mm, part no. 11 445 08



LEAK CHECK

The liquefied gas unit must be checked for leaks by an expert* before the first start-up, during checking and maintenance work, before the re-start and after important changes and repair work. See USER QUALIFICATION!



A bypass hole which is integrated in the pressure regulator makes it possible to check for leaks (with the required test pressure of 150 mbar) up until the connected consumer equipment.

START-UP

After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.

Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumption equipment remains closed.

Observe the assembly and operating manual of the connected consumption equipment!

OPERATION

The product requires no operation while it is running.

TROUBLESHOOTING

Fault cause	Action
Gas smell Leaking LPG is extremely flammable. Can cause explosions.	→ Close the gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the vehicle / trailer. → No smoking! → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.
No gas flow.	→ Open the gas cylinder valve or the shut-off fittings. → The pressure regulator is damaged, replace.
Abnormal flame pattern of non-adjustable pressure regulator	Compare the nominal outlet pressure of the pressure regulator with the nominal inlet pressure of the connected consuming device: → if they do not correspond, replace the pressure regulator or the gas appliance.
Still no gas flow	→ Send the pressure regulator to the manufacturer for testing.

MAINTENANCE

Upon proper ASSEMBLY and OPERATION, the product is maintenance-free.

SHUT-DOWN

Close the gas supply and then the shut-off fittings of the connected consumer equipment. When the LPG system is not in use, all valves must remain closed.

NOTICE

Close all free connections in the feed lines of the LPG system tightly with a suitable cap to prevent gas from flowing out.

RESTORATION

If the actions described in TROUBLESHOOTING do not lead to a proper restart and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer to be checked. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.

REPLACEMENT

If there is any sign of wear or if the product or parts thereof are damaged, it must be replaced. When the product has been replaced, observe the steps ASSEMBLY, LEAK TESTING, and START-UP. To ensure that the installation works faultlessly under normal operating conditions, it is recommended to replace system parts subject to wear or ageing, e.g. pressure regulators, hose assemblies, shut-off devices, as required:



- for private or commercial use replacement times 10 years.



- replacement times 6 years.

TECHNICAL DATA

Maximum admissible pressure PS	1 bar
Inlet pressure p	50 mbar
Outlet pressure p _d	30 mbar
Nominal flow rate M _g	0,8 kg/h
Ambient temperature	-30°C to +60°C

DISPOSAL



To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.

The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.

WARRANTY

We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.



TECHNICAL CHANGES

All the information contained in this assembly and operating manual is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.

CERTIFICATE

Our management system is certified according to ISO 9001, ISO 14001 and ISO 50001, see:

www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.



Voordrukregelaar type DE 50/30 S

Lagedrukregelaar PS 1 bar voor aansluiting op een interne gasvoeding



OVER DEZE HANDLEIDING



- Deze handleiding maakt deel uit van het product.
- Voor het beoogde gebruik en om te voldoen aan de garantie deze handleiding moet in acht worden genomen en aan de gebruiker worden overhandigd.
- Bewaar hem tijdens de gehele levensduur.
- Neem naast deze handleiding ook de nationale voorschriften, wetten en installatierichtlijnen in acht.

ALGEMENE PRODUCTINFORMATIE

- Het product houdt de aangegeven uitgangsdruk constant, onafhankelijk van schommelingen in de ingangsdruk en veranderingen in het debiet en de temperatuur binnen vastgestelde grenzen.
- De voordrukregelaar type DE 50/30 S is geschikt voor aansluiting op een interne gasvoeding met 50 mbar voor het voeden van verbruiksapparaten met 30 mbar in boten, caravans, camper, stacaravans en verkoopwagens.
- De drukregelaar voordrukregelaar type DE 50/30 S is geschikt voor vaste inbouw in de buis.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Wij hechten veel waarde aan uw veiligheid en die van anderen. Daarom hebben we in deze montage- en gebruiksaanwijzing veel belangrijke veiligheidsvoorschriften opgenomen.

- ✓ Wij verzoeken u alle veiligheidsvoorschriften en overige instructies te lezen en op te volgen.



Dit is het waarschuwingssymbool. Dit symbool waarschuwt u voor mogelijke gevaren die zowel voor u als voor anderen de dood of verwondingen tot gevolg kunnen hebben. Alle veiligheidsvoorschriften worden aangegeven met een waarschuwingssymbool, gevolgd door het woord "GEVAAR", "WAARSCHUWING" of "VOORZICHTIG". Deze woorden betekenen:

⚠ GEVAAR

wijst op **gevaar voor personen** met een **hoog risico**.

→ Heeft de **dood of zware verwondingen** tot gevolg.

⚠ WAARSCHUWING

wijst op **gevaar voor personen** met een **gemiddeld risico**.

→ Heeft de **dood of zware verwondingen** tot gevolg.

⚠ VOORZICHTIG

wijst op **gevaar voor personen** met een **laag risico**.

→ Heeft **lichte of matige verwondingen** tot gevolg.

LET OP

wijst op mogelijke **materiële schade**.

→ Heeft **invloed** op het lopende bedrijf.



verwijst naar informatie



verwijst naar een oproep een handeling uit te voeren

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN MET BETREKKING TOT HET PRODUCT



⚠ GEVAAR

Vloeibaar gas (categorie 1):

- is bij ontsnapping licht ontvlambaar
- explosiegevaar
- leidt bij direct contact met de huid tot ernstige brandwonden
- ✓ Controleer de verbindingen regelmatig op lekkage!
- ✓ Stel het apparaat direct buiten bedrijf als u gas ruikt of een lekkage waarneemt!
- ✓ Houd ontstekingsbronnen en elektrische apparaten op afstand!
- ✓ Neem de toepasselijke wetten en verordeningen in acht!

BEOOGD GEBRUIK

Bedrijfsmedia

- Vloeibaar gas (gasfase)



Een **lijst van bedrijfsmedia** met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.



Toepassingsgebied

- gebruik tijdens de rit (alleen in combinatie met het veiligheidsgasdrukregelinstallatie Caramatic DriveOne meet veiligheidsdrukregelaar (S2SR)en crash-sensor)

- gebruik of bij staand voertuig



- Caravans, Motorcaravans

Bij inbouw in caravan: EN 1949 in acht nemen.



- Caravans, Motorcaravans commercieel (bijv. foodtrucks)

Bij inbouw in caravan: EN 1949 in acht nemen.



- Plezierboten

EN 10239 in acht nemen.



- Stacaravans

Neem de nationale voorschriften voor gebruik in stacaravans in acht.

Plaats van toepassing

- gebruik binnen

Inbouwlocatie

- rechtstreeks in de lagedrukleiding 50 mbar met Ø 8 mm

Inbouwstand

- ieder, montagerichting in acht nemen

ONREGLEMENTAIR GEBRUIK

Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet, nooit:


- bijv. gebruik met een ander medium, andere druk
- gebruik van gassen in de vloeibare fase
- inbouw tegen de stromingsrichting in
- wijziging van het product of een deel van het product
- aansluiting op de ongeregelde gasfase, bv. rechtstreeks op een gasfles
- gebruik bij omgevingstemperaturen afwijkend van: zie TECHNISCHE GEGEVENS
- gebruik van toestellen tijdens de rit, die daarvoor niet door de fabrikant zijn goedgekeurd
- gebruik van kooktoestellen of ovens tijdens de rit, die bediening vereisen
- inbouw buiten / onder het voertuig
- montage zonder installateur: zie KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS!

KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS

Activiteit	Kwalificatie
MONTAGE, BEDIENING, OPLOSSING VAN DE STORING, BUITENBEDRIJFSTELLING, ONDERHOUD, VERVANGING, REPARATIE	Vakpersoneel, klantendienst
AFVALVERWIJDERING, INBEDRIJFSTELLING	Exploitant en bedieners
Controle op dichtheid	Deskundige*

*Deskundigen zijn in het die, die middels hun opleiding hun kennis en hun door praktijkactiviteiten verworven ervaring garant voor staan dat ze de controle naar behoren uitvoeren.

AANSLUITING

	<ul style="list-style-type: none"> ① Ingangsaansluiting G.15 = RVS 8 ② Uitgangsaansluiting H.9 = RVS 8 ③ Ontluchtingsaansluiting Ø 4 mm
--	--



Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gokonline.de/de/downloads/technische-dokumentation/Datenblatt-schneidringverschraubungen of kunt u bij ons aanvragen.



MONTAGE

Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid.

De MONTAGE dienen door een vakman uitgevoerd te worden.

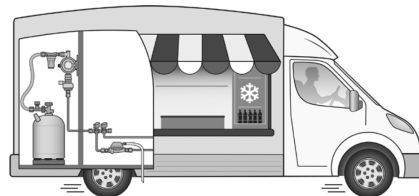
Zie KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS!

Alle onderstaande aanwijzingen van deze montage- en gebruiksaanwijzing moeten door de installateur en de exploitant in acht worden genomen, nageleefd en begrepen. Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels die gelden voor het plannen, monteren en het gebruik van de gehele installatie in acht moeten worden genomen.

LET OP

De montage van de drukregelaar gebeurt **binnen**, achter de bijbehorende afsluiter of direct **vóór** een gastoestel van 30 mbar (verbruiker).

Montage van de drukregelaar **buiten / onder** het voertuig is **niet** toegestaan.



Schroefverbindingen

⚠ WAARSCHUWING

Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar!

Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas.

- ✓ Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien!
- ✓ Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!



⚠️ VOORZICHTIG Letselgevaar door uitgeblazen metaalspanen!

Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen.

✓ Veiligheidsbril dragen!

⚠️ Montageaanwijzingen

LET OP

Funciestoringen door restanten! De juiste werking is niet

gegarandeerd.

- Voer een zichtcontrole uit op eventuele metalen spaanders of overige restanten in de aansluitingen!

- Metalen spanen of overige restanten absoluut verwijderen door deze weg te blazen!

De montage moet eventueel worden uitgevoerd met **geschikt gereedschap**.


Bij schroefverbindingen moet altijd met een tweede sleutel aan het aansluitstuk getengehouden worden.

Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals bijv. tangen!

Volg voor de montage van de aansluitingen de montageaanwijzingen onder AANSLUITINGEN.

Beschadiging van het product door onjuiste inbouwrichting!

De juiste werking is niet gegarandeerd.

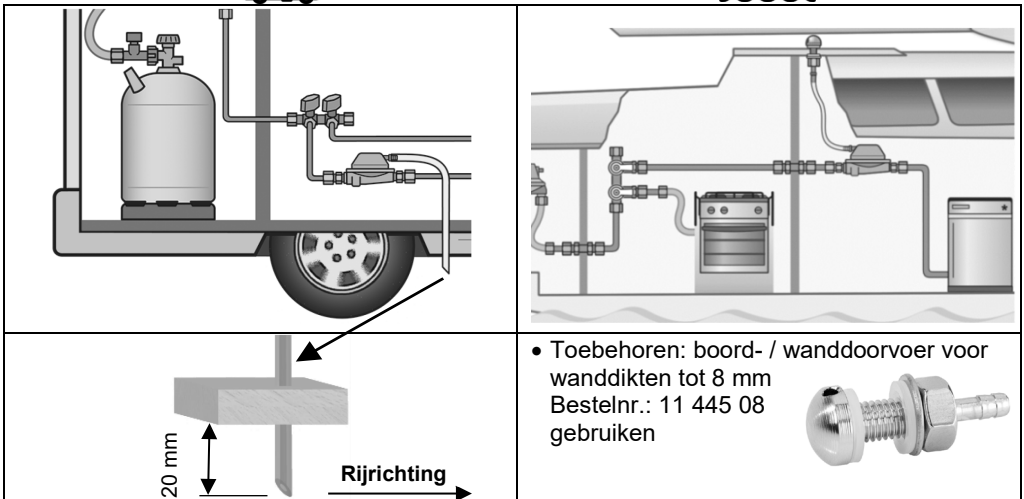
- Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product met een  pijl)

Inbouwlocatie en inbouwpositie in acht nemen (zie GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN).

Montage van de ontluftingsleiding aan de drukregelaar

Aan de ontluftingsaansluiting ③ moet een ontluftingsleiding (beschermd tegen binnendringend water) **naar de openlucht** worden gekoppeld; hiervoor de meegeleverde ontluftingsslang op de tuit steken en zonder knikken door een opening naar **buiten** leiden:

- door de vloer van het voertuig,
- 20 mm onder de vloer van het voertuig de ontluftingsslang schuin afknippen in een hoek van 45° en de opening tegen de rijrichting in draaien.
- naar de gasfleskast of
- naar de openlucht leiden.



DICHTHEIDSCONTROLE

De installatie met vloeibaar gas moet vóór de eerste inbedrijfstelling, in het kader van bewakings- en onderhoudswerkzaamheden, vóór een nieuwe inbedrijfstelling en na aanzienlijke wijzigingen en reparatiewerkzaamheden door een deskundige* op dichtheid gecontroleerd worden. Zie KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS!

Zie KWALIFICATIE VAN DE GEBRUIKERS!



Een in de drukregelaar geïntegreerde bypassboring maakt de controle op dichtheid (met de vereiste testdruk van 150 mbar) tot aan de aangesloten verbruiker mogelijk.

INBEDRIJFSTELLING

Het product kan meteen in MONTAGE en DICHTHEIDSCONTROLE direct in gebruik worden genomen. Inbedrijfstelling door langzaam openen van de gastoevoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!

BEDIENING

Tijdens het bedrijf is geen bediening van het product noodzakelijk.

OPLOSSING VAN DE STORING

Storingsoorzaak	Maatregel
Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosiegevaar.	<ul style="list-style-type: none">→ Gastoevoer sluiten!→ Geen elektrische schakelaars bedienen!→ Niet telefoneren in het voertuig/aanhanger!→ Niet roken!→ Ruimtes goed ventileren!→ Installatie met vloeibaar gas buiten gebruik nemen!→ Neem een vakman in de arm!
Geen gasdebiet	<ul style="list-style-type: none">→ Gasflesventiel of afsluitarmaturen openen.→ Drukregelaar is beschadigd; vervangen.
Abnormaal vlammenbeeld bij vast ingestelde drukregelaar	Nominale uitgangsdruk van de drukregelaar met nominale aansluitdruk van de aangesloten verbruiker vergelijken: → bij geen overeenstemming, drukregelaar vervangen.
Nog altijd geen gasdebiet	→ Drukregelaar ter controle naar de fabrikant sturen.

ONDERHOUD

Bij een juiste MONTAGE en BEDIENING is het product onderhoudsvrij.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

Eerst het flessenventiel en dan de afsluitarmaturen van de verbruiksinstallatie afsluiten. Wordt de gas-installatie niet gebruikt, dan moeten alle ventielen afgesloten blijven.

LET OP

Alle vrije aansluitingen in de toevoerleidingen van de installatie met vloeibaar gas moeten met een geschikte dop afgesloten worden om te voorkomen dat er gas ontsnapt!

REPARATIE

Leiden de onder OPLOSSING VAN DE STORING genoemde maatregelen niet tot de correcte herinbedrijfstelling en is er geen sprake van een ontwerpfout, dan moet het product voor controle aan de fabrikant worden gezonden. Bij onbevoegde ingrepen komt de garantie te vervallen.

VERVANGING

Bij tekenen van slijtage en bij elke beschadiging van het product of een deel van het product, moet dit worden vervangen. Let na vervanging van het product op de stappen MONTAGE, CONTROLE OP DICHTHEID en INBEDRIJFSTELLING! Om onder normale bedrijfsomstandigheden een probleemloze werking van de installatie mogelijk te maken, wordt aangeraden om installatieonderdelen die aan slijtage of veroudering onderhevig zijn, zoals bijv. drukregelaars, slangleidingen, afsluitinrichtingen, indien nodig te vervangen:



- Advies: gebruik: particulier of commercieel vervangingstermijnen 10 jaar.



- Advies: vervangingstermijnen 6 jaar.

TECHNISCHE GEGEVENS

Maximaal toelaatbare druk PS	1 bar
Ingangsdruk p	50 mbar
Uitgangsdruk p _d	30 mbar
Nominaal debiet M _g	0,8 kg/u
Omgevingstemperatuur	-30 °C tot +60 °C

AFVALVERWIJDERING



Om het milieu te beschermen mogen onze producten niet met het gewone huisvuil meegegeven worden. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.

GARANTIE

Wij garanderen voor het product de juiste werking en dichtheid binnen de wettelijk voorgeschreven periode. De omvang van deze garantie is beschreven in § 8 van onze leverings- en betalingsvoorwaarden.



TECHNISCHE WIJZIGINGEN

Alle opgaven in deze montage- en gebruiksaanwijzing zijn het resultaat van productcontrole en komen overeen met de huidige stand van de kennis en de stand van de wetgeving en de toepasselijke normen op de datum van afgifte. Wijzigingen van de technische gegevens, drukfouten en vergissingen zijn voorbehouden. Alle afbeeldingen zijn bedoeld ter illustratie en kunnen afwijken van de feitelijke uitvoering.

CERTIFICATEN

Ons managementsysteem is gecertificeerd volgens ISO 9001, ISO 14001 en ISO 50001; zie:
www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.



Détendeur de pression d'entrée de type DE 50/30 S

Détendeur basse pression PS 1 bar pour le raccordement à une alimentation en gaz interne



À PROPOS DE CETTE NOTICE



- La présente notice fait partie intégrante du produit.
- Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie.
- À conserver pendant toute la durée d'utilisation.
- Outre cette notice, les prescriptions, lois et directives d'installation nationales doivent être respectées.

INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LE PRODUIT

- Le détendeur de pression maintient constante la pression de sortie sur la plaque signalétique, indépendamment des variations de la pression d'entrée et de changements, du débit et de la température dans les limites fixées.
- Le détendeur de pression d'entrée de type DE 50/30 S convient pour le raccordement à une alimentation en gaz interne avec 50 mbar, afin d'alimenter des consommateurs avec une pression de 30 mbar dans les bateaux, les caravanes, les camping-cars et mobil-homes et dans les camion alimentaire a vendre.
- Le détendeur de pression DE 50/30 S est conçu pour un montage fixe dans la tuyauterie.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Nous attachons une importance cruciale à votre sécurité et à celle d'autrui. Aussi avons nous mis à votre disposition, dans cette notice de montage et service, un grand nombre de consignes de sécurité des plus utiles.

✓ Veuillez lire et observer toutes les consignes de sécurité ainsi que les avis.

⚠ Voici le symbole de mise en garde. Il vous avertit des dangers éventuels susceptibles d'entraîner des blessures ou la mort – la vôtre ou celle d'autrui. Toutes les consignes de sécurité sont précédées de ce symbole de mise en garde, lui-même accompagné des mots « DANGER », « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ». Voici la signification de ces termes :

⚠ DANGER signale un **danger pour une personne** comportant un **niveau de risque élevé**. → Peut entraîner **la mort ou une blessure grave**.

⚠ AVERTISSEMENT signale un **danger pour une personne** comportant un **niveau de risque moyen**. → Peut entraîner **la mort ou une blessure grave**.

⚠ ATTENTION signale un **danger pour une personne** comportant un **niveau de risque faible**. → Peut entraîner **une blessure légère à moyenne**.

AVIS signale un **dommage materiel**.

→ a une influence sur l'exploitation en cours.




i signale une information

✓ signale une incitation à agir

CONSIGNES DE SÉCURITÉ RELATIVES AU PRODUIT

⚠ DANGER

Le gaz de pétrole liquéfié (catégorie 1) qui s'écoule :

- est hautement inflammable,
 - peut provoquer des explosions,
 - risque de brûlures graves au contact direct avec la peau.
- 
- ✓ Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords !
 - ✓ Mise hors service immédiate de l'installation de GPL en cas d'odeur de gaz et de fuite !
 - ✓ Maintenir à l'écart des sources d'inflammation et des équipements électriques. !
 - ✓ Respecter la législation et les règlements correspondants.

UTILISATION CONFORME

Fluide de service

- Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)



Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse : www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.



Domaine d'application

- pour l'utilisation pendant le trajet (uniquement en combinaison avec le système de détente de gaz de sécurité Caramatic DriveOne comprenant un détendeur basse pression avec dispositif de sécurité contre surpression S2SR et d'un capteur de collision)
- pour l'utilisation pendant l'arrêt du véhicule



- Caravanes, Camping-cars commerciale (food truck)
Observer la norme EN 1949.



- Caravanes, Camping-cars
Observer la norme EN 1949.



- Bateaux de plaisance
Observer la norme EN 10239.



- Mobil-homes; Pour l'utilisation dans les mobil-homes : veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur.

Lieu d'exploitation

- utilisation en intérieur

Lieu d'installation

- directement sur la tuyauterie basse pression 50 mbar avec Ø 8 mm

Position d'installation

- quelconque, veiller au sens du débit

UTILISATION NON CONFORME

Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit :


- p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions
- utilisation de gaz en phase à l'état liquide
- montage dans le sens contraire du débit
- modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit
- raccord à une phase gazeuse non réglée, p. ex. directement à une bouteille de gaz
- utilisation en présence de températures amb. différentes : voir les DONNÉES TECHNIQUES
- exploitation d'appareils, d'appareils de cuisson ou de fours pendant le trajet, qui nécessitent une commande
- exploitation d'appareils pendant le trajet, qui ne sont pas approuvés à cet effet par le fabricant
- montage en dehors / en dessous du véhicule
- montage sans technicien spécialiste, voir QUALIFICATION DES UTILISATEURS !

QUALIFICATION DES UTILISATEURS

Action	Qualification
MONTAGE, ENTRETIEN, MISE HORS SERVICE, , REMISE EN SERVICE DÉPANNAGE, REMPLACEMENT, RÉPARATION	Personnel qualifié, service clients
MISE EN SERVICE, ÉLIMINATION	Exploitants et opérateurs
Essai d'étanchéité	Professionnel*

*Les professionnels sont notamment ceux qui, sur la base de leur formation, de leurs connaissances et de l'expérience acquise au cours de l'activité pratique, garantissent qu'ils effectuent l'inspection correctement.

RACCORDS

	<p>① Raccord d'entrée G.15 = RVS 8</p> <p>② Raccord de sortie H. 9 = RVS 8</p> <p>③ Raccord d'aération Ø 4 mm</p>
--	---



Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok.de/datenblaetter/Schneidringverschraubungen.



MONTAGE

Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Le MONTAGE doit être exécuté par une entreprise spécialisée. Cf. QUALIFICATION DES UTILISATEURS.



L'entreprise spécialisée et l'exploitant sont tenus d'observer, de respecter et de comprendre l'ensemble des consignes figurant dans la présente notice de montage et de service. La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète.

AVIS

Le montage du détendeur de pression se fait **en intérieur**, derrière le robinet d'arrêt correspondant ou directement **devant** un appareil à gaz de 30 mbar (consommateur). Le montage du détendeur de pression **en dehors / en dessous** du véhicule **n'est pas** autorisé.



Raccords vissés

⚠ AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches !

La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz.

- ✓ Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords !
- ✓ Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.



⚠ ATTENTION

Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage !

Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux.

- ✓ Porter des lunettes de protection !

Avis de montage

AVIS Dysfonctionnements dus à la présence de résidus !

Le fonctionnement correct n'est plus garanti.

- Procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords !
 - Retirer impérativement les copeaux de métal ou autres résidus en effectuant un soufflage !
- Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec un outil approprié.

En présence de raccords vissés, toujours utiliser une deuxième clé pour contrecarrer sur le manchon de raccordement.

Ne pas utiliser d'outils non appropriés tels que des pinces !

Monter le produit dans le mauvais sens risque de l'endommager !

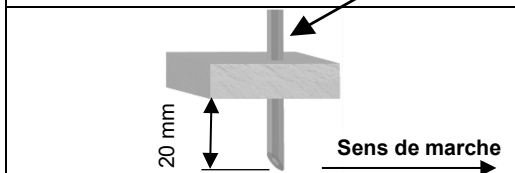
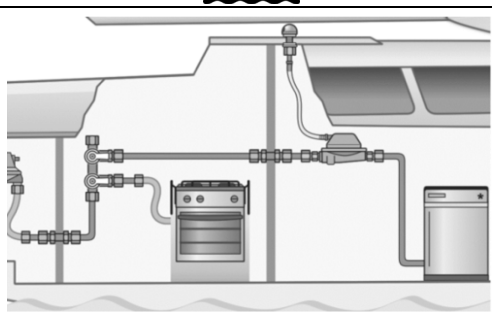
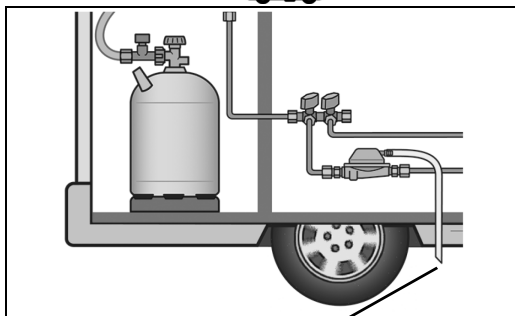
Le fonctionnement correct n'est plus garanti.

- Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche ➡ sur le boîtier) !
- Observer les indications de montage sous RACCORDS pour le montage des raccords.
Respecter le lieu et position d'installation (voir UTILISATION CONFORME).

Montage de la conduite de ventilation sur le détendeur de pression

Une conduite de ventilation (protégée contre l'infiltration d'eau) doit être montée à l'**extérieur** sur le raccord d'aération ③. Pour ce faire, monter la conduite de ventilation fournie sur la tétine et l'acheminer vers l'**extérieur** à travers une ouverture en veillant à ne pas faire de pli :

- à travers le plancher du véhicule,
- 20 mm en dessous du plancher du véhicule, couper la conduite de ventilation en biais, selon un angle de 45°, et tourner l'ouverture dans le sens opposé au sens de marche.
- tirer dans le compartiment à bouteilles de gaz, ou
- vers l'extérieur.



- Accessoires : passage de coque / cloison pour épaisseurs de cloison de 8 mm max. Utiliser référence : 11 445 08



CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ

Avant la première mise en service, au cours des travaux de contrôle et de maintenance, avant la remise en service, après des changements et des travaux de réparation considérables, l'installation de gaz liquide doit être contrôlée par un professionnel* quant à son étanchéité. Cf. QUALIFICATION DES UTILISATEURS.

i Un alésage en dérivation intégré dans le détendeur de pression permet des essais d'étanchéité (pression d'essai requise de 150 mbar) jusqu'au consommateur raccordé.

MISE EN SERVICE

Après le MONTAGE et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service. Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé.

Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé !

COMMANDE

Le produit ne requiert aucune commande pendant son fonctionnement.

DÉPANNAGE

Cause de la panne	Remède
⚠ Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions.	→ Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner dans le véhicule / remorque ! → Ne pas fumer ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !
Pas de débit de gaz	→ Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les dispositifs de coupure. → Le régulateur de pression est endommagé, à remplacer.
Aspect anormal de la flamme au détendeur de pression avec réglage fixe	Comparer la pression de sortie nominale à la pression de raccord nominale : → en cas de non-concordance, remplacer le détendeur ou l'appareil à gaz.
Toujours pas de débit de gaz	→ Envoyer le produit au fabricant pour contrôle.

ENTRETIEN

Le produit ne nécessite aucun entretien en cas de MONTAGE et de COMMANDE corrects.

MISE HORS SERVICE

Fermer l'alimentation de gaz et ensuite les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. En cas de non utilisation du système, garder fermés tous les robinets, vannes et soupapes.

AVIS Tous les raccords libres des conduites d'arrivée de l'installation de GPL doivent être rendus étanches au moyen d'un capuchon afin d'éviter toute fuite de gaz !

RÉPARATION

Le produit devra être renvoyé au fabricant pour contrôle si les mesures mentionnées sous DÉPANNAGE restent sans succès quant à la remise en service et qu'aucune erreur de dimensionnement n'a été commise. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.

REPLACEMENT

Dès les premiers signes d'usure et de détérioration du produit ou d'une pièce du produit, celui-ci devra être remplacé. Une fois le produit remplacé, suivre les étapes indiquées aux points MONTAGE, CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ et MISE EN SERVICE ! Afin de garantir un parfait fonctionnement de l'installation dans des conditions de fonctionnement normales, nous recommandons de remplacer les composants de l'installation qui sont soumis à l'usure ou au vieillissement, tels que p.ex. les détendeurs de pression, les tuyaux flexibles, les dispositifs d'arrêt, si nécessaire :



- Recommandation : privée ou commerciale délais de remplacement 10 ans.



- Recommandation : délais de remplacement 6 ans.

DONNÉES TECHNIQUES

Pression maximale admissible PS	1 bar
Pression d'entrée p	50 mbar
Pression de sortie p _d	30 mbar
Débit nominal M _g	0,8 kg/h
Température ambiante	-30 °C à +60 °C

ÉLIMINATION



Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques. Le produit doit être remis à des centres de collecte ou des déchetteries avec tri sélectif pour y être éliminé ou recyclé.

GARANTIE

Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'étendue de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.



MODIFICATIONS TECHNIQUES

Toutes les indications fournies dans cette notice de montage et de service résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondent à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date d'édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont représentées à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.

CERTIFICATS

Notre système de gestion est certifié selon ISO 9001, ISO 14001 et ISO 50001, voir :

www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.



Regolatore di pressione all'entrata di tipo DE 50/30 S

Regolatore di bassa pressione PS 1 bar per il collegamento ad un'alimentazione del gas interna



NOTA SULLE PRESENTI ISTRUZIONI



- Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto.
- Per garantire un funzionamento conforme alla destinazione d'uso e per non compromettere la validità della garanzia, è necessario attenersi alle presenti istruzioni e consegnarle al gestore.
- Conservarle per tutto il periodo di utilizzo.
- Oltre alle presenti istruzioni, si devono osservare le disposizioni, le leggi e le direttive di installazione valide nel Paese di utilizzo.

INFORMAZIONI GENERALI SUL PRODOTTO

- Il prodotto mantiene costante, all'interno dei limiti fissati, la pressione di uscita stabilita, indipendentemente dalle oscillazioni della pressione di entrata e dalle variazioni di flusso e di temperatura.
- Il regolatore di pressione all'entrata di tipo DE 50/30 S è indicato al collegamento ad un'alimentazione del gas interna da 50 mbar, per alimentare apparecchi di consumo da 30 mbar in barche, roulotte, camper, case mobili e food truck.
- Il regolatore di pressione di tipo DE 50/30 S è indicato all'installazione fissa nella tubatura.

AVVERTENZE SULLA SICUREZZA

Attribuiamo grande importanza alla sicurezza vostra e di chi vi circonda. Per questo, nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo abbiamo raccolto tante importanti avvertenze per la sicurezza. ✓ Vi invitiamo a leggere e osservare tutte le avvertenze e le indicazioni fornite.



Questo è il simbolo di avvertenza. Esso richiama la vostra attenzione su potenziali pericoli che possono provocare la morte o lesioni all'utilizzatore e ad altre persone. Tutte le avvertenze per la sicurezza sono precedute dal simbolo di avvertenza, il quale è a sua volta preceduto dal termine "PERICOLO", "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE". Detti termini hanno il seguente significato:

⚠ PERICOLO

indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio elevato**.

→ Può comportare **conseguenze fatali o lesioni gravi**.

⚠ AVVERTENZA

indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio medio**.

→ Può comportare **conseguenze fatali o lesioni gravi**.

⚠ ATTENZIONE

indica un **pericolo per le persone** con un **grado di rischio esiguo**.

→ Può comportare **una lesione di entità lieve o media**.

NOTA

indica un **danno materiale**.

→ **Influisce** sul funzionamento dell'impianto.




indica un'informazione



indica una richiesta di intervento

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA LEGATE AL PRODOTTO

⚠ PERICOLO Il Gas liquido (Categoria 1) che fuoriesce:

- è altamente infiammabile, 
- pericolo di esplosioni,
- gravi ustioni in caso di contatto diretto con la cute.
- ✓ Controllare regolarmente la tenuta delle connessioni!
- ✓ In caso di odore di gas o mancanza di tenuta, spegnere immediatamente l'apparecchio!
- ✓ Tenere fonti di accensione o apparecchi elettrici lontano dal campo d'azione!
- ✓ Attenersi alle relative leggi ed ordinanze!

IMPIEGO CONFORME ALL'USO PREVISTO

Liquidi/mezzi d'esercizio

- Gas liquido (fase gaseosa)



L'elenco dei mezzi di esercizio utilizzati con indicazioni circa la denominazione, la norma e il Paese di utilizzo è reperibile in rete all'indirizzo www.gok.de/liste-der-betriebsmedien.



Campo di applicazione

- per il funzionamento durante la guida (solo in combinazione con il sistema di regolazione della pressione del gas di sicurezza Caramatic DriveOne regolatore di pressione di sicurezza a due fasi (S2SR) e sensore di crash)
- per il funzionamento in caso di veicolo fermo



- Camper, Roulotte per uso privato o commerciale (food truck)
Osservare quanto previsto dalla normativa EN 1949.



- Imbarcazioni sportive
Osservare EN 10239!



- Case mobili
Attenersi alle normative nazionali di installazione in vigore per case mobil.

Luogo d'impiego

- utilizzo in ambienti interni

Luogo d'installazione

- direttamente nella tubatura a bassa pressione di 50 mbar con Ø 8 mm

Posizione di installazione

- a piacimento, fare attenzione alla direzione di flusso

USO NON CONFORME A QUELLO PREVISTO

Ogni uso diverso da quello previsto, mai:

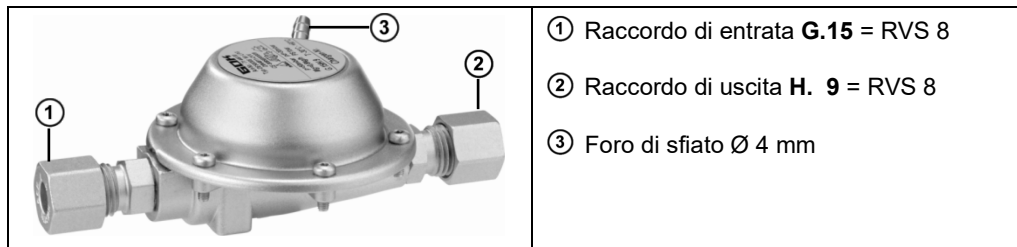
- p.e. utilizzo con altri liquidi/mezzi di esercizio o con altre pressioni
- utilizzo di gas nella fase liquida
- installazione in direzione contraria a quella di flusso
- modifiche del prodotto o di sue parti
- collegamento allo stato gassoso non regolato, ad es. direttamente ad una bombola del gas
- utilizzo a temperatura ambiente salvo: vedere DATI TECNICI
- esercizio di apparecchi durante la guida che non sono stati autorizzati dal produttore per tale scopo
- funzionamento di apparecchi da cottura o forni durante la guida che devono essere azionati
- montaggio all'esterno / all'interno del veicolo
- montaggio senza officina specializzata, vedere QUALIFICA DEGLI UTENTI!

QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI

Attività	Qualifica
MONTAGGIO, MANUTENZIONE, SOSTITUZIONE, MESSA FUORI SERVIZIO, RIMOZIONE DEGLI ERRORI, RIPARAZIONE,	Personale tecnico, servizio di assistenza clienti
SMALTIMENTO, MESSA IN FUNZIONE	Gestore e operatore
Controllo di tenuta	Esperti*

*Esperti sono nello specifico coloro che, per la loro formazione, le loro conoscenze e la loro esperienza pratica possano garantire uno svolgimento corretto delle operazioni di controllo.

COLLEGAMENTO



Ulteriori informazioni sui raccordi con anello tagliente sono reperibili all'indirizzo www.gok.de/datenblaetter/Schneidringverschraubungen.



MONTAGGIO

Prima del montaggio, verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto e che sia completo.

Il MONTAGGIO deve essere eseguito da un'azienda specializzata!

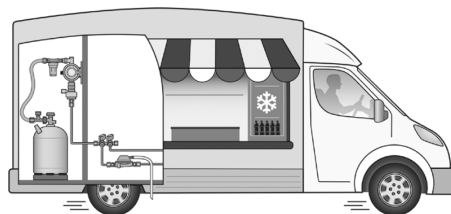
Guardi la QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI!

Per un funzionamento senza problemi dell'impianto, è necessario eseguire una corretta installazione nel rispetto delle normative tecniche in vigore per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'intero impianto.

NOTA

Il montaggio del regolatore di pressione avviene **all'interno**, dietro alla relativa valvola d'intercettazione o direttamente **davanti** ad un apparecchio a gas da 30 mbar (apparecchio di consumo).

Il montaggio del regolatore di pressione **sopra / sotto** al veicolo **non** è consentito.



Raccordi a vite

⚠AVVERTENZA Pericolo di esplosione, incendio e soffocamento per via di raccordi non a tenuta stagna!

In caso di torsione del prodotto, possono verificarsi delle fughe di gas.

- ✓ Non sottoporre il prodotto a torsione dopo averlo montato e serrato di nuovo!
- ✓ Un nuovo serraggio dei raccordi è consentito soltanto in totale assenza di pressione!



⚠ ATTENZIONE

Pericolo di ferimento dovuto alla fuoriuscita di trucioli di metallo!

I trucioli di metallo potrebbero ferire gli occhi.

✓ Indossare occhiali di protezione!

⚠ Note di montaggio

NOTA Anomalie di funzionamento dovute alla presenza di residui!

Il corretto funzionamento non è garantito.

- Eseguire un controllo visivo per rilevare eventuali trucioli di metallo o altri residui nei raccordi!

- Rimuoverli subito tramite aspirazione!

Eseguire il montaggio esclusivamente con **un attrezzo idoneo**. In caso di raccordi a vite, applicare sempre una controforza sul raccordo di collegamento con una seconda chiave.

Non è consentito utilizzare attrezzi inadatti, come p. e. tenaglie!

Danneggiamento del prodotto a causa di una direzione di montaggio errata!

Il corretto funzionamento non è garantito.

- Rispettare la direzione di montaggio (questa è contrassegnata in modo chiaro sull'alloggiamento per mezzo di una freccia ➡)!)

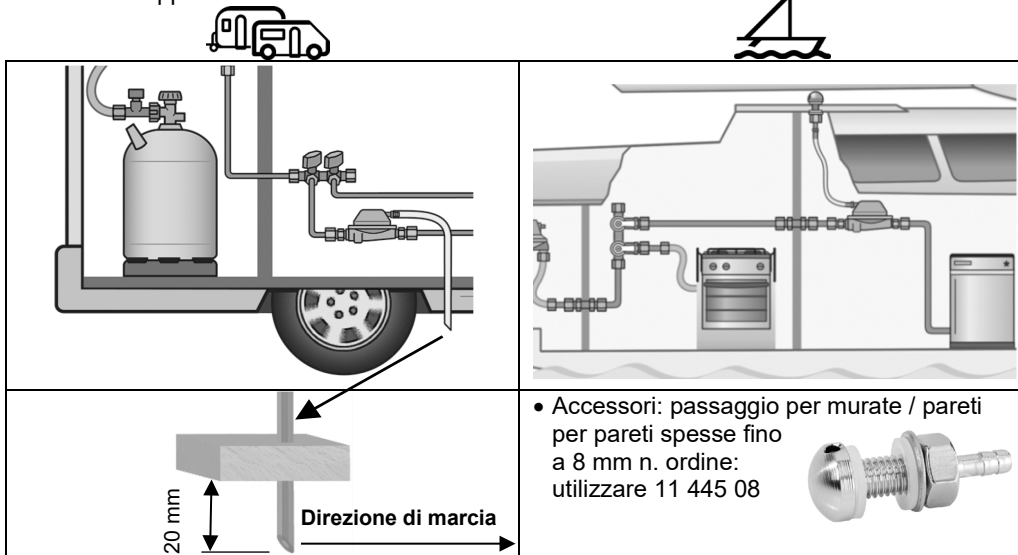
Per il montaggio dei raccordi, rispettare le istruzioni per il montaggio fornite in RACCORDI.

Osservare il luogo e la posizione di installazione (vedi USO CONFORME A QUELLO PREVISTO).

Montaggio della condotta di sfiato sul regolatore di pressione

Sul foro di sfiato ③ dev'essere posata una condotta di sfiato (protetta dalla penetrazione di acqua) **all'aperto**, a tal fine fissare il tubo flessibile di sfiato in dotazione sul portagomma e, attraverso un foro, condurlo verso l'**esterno** senza attorcigliarlo:

- condurlo attraverso il pavimento del veicolo,
- 20 mm sotto al pavimento del veicolo tagliare il tubo flessibile di sfiato ad un'inclinazione di 45 ° e ruotare il foro in direzione opposta alla marcia.
- deviarlo nel vano bombole gas oppure
- all'aperto.




- Accessori: passaggio per murate / pareti per pareti spesse fino a 8 mm n. ordine: utilizzare 11 445 08



CONTROLLO DI TENUTA

Prima della prima messa in funzione, durante i lavori di monitoraggio e di manutenzione, prima di una rimessa in funzione, dopo modifiche sostanziali e lavori di riparazione, la tenuta dell'impianto di gas liquido deve essere verificata da un esperto*.

Guardi là **QUALIFICA DEGLI UTILIZZATORI!**

 Un foro di bypass integrato nel regolatore di pressione consente il controllo di tenuta (pressione di prova necessaria di 150 mbar) fino all'apparecchio di consumo collegato.


MESSA IN FUNZIONE

Dopo il MONTAGGIO e una volta eseguito correttamente il CONTROLLO DI TENUTA, il prodotto è subito pronto per essere utilizzato. Eseguire la messa in funzione aprendo lentamente l'alimentazione del gas tenendo chiusa la valvola di intercettazione dell'apparecchio di consumo collegato. Osservare le istruzioni di consumo collegato!

UTILIZZO

Durante il funzionamento non è necessario alcun comando del prodotto.

RIMOZIONE DEGLI ERRORI

Ricerca degli errori	Provvedimento
 Odore di gas Le fuoriuscite di gas liquido sono estremamente infiammabili! Pericolo di esplosioni.	→ Interrompere l'alimentazione di gas. → Non attivare interruttori elettrici! → Non effettuare telefonate nel veicolo / rimorchio! → Non fumate! → Arieggiare bene gli ambienti! → Mettere fuori servizio l'impianto di gas liquido. → Contattare un'azienda specializzata!
L'alimentazione del gas è chiusa.	→ Aprire la valvola della bombola del gas o le valvole di intercettazione. → Il regolatore di pressione è danneggiato, sostituire.
Forma della fiamma anomala nel dispositivo per la regolazione della pressione impostato in modo fisso	Confrontare la pressione in uscita nominale del dispositivo per la regolazione della pressione con la pressione di alimentazione nominale dell'apparecchio di consumo: → in caso di discordanza, sostituire il dispositivo per la regolazione della pressione o l'apparecchio a gas.
Ancora nessun flusso di gas	→ Inviare il regolatore di pressione al produttore per un controllo.

MANUTENZIONE

Dopo il regolare montaggio e utilizzo, il prodotto non richiede manutenzione.

MESSA FUORI SERVIZIO

Chiudere la valvola della bombola e poi la rubinetteria del dispositivo di consumo. Quando non si usa l'impianto, tenere chiuse tutte le valvole.

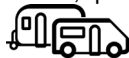
NOTA Chiudere a tenuta stagna con un tappo idoneo tutti i raccordi liberi dei tubi di alimentazione dell'impianto GPL al fine di impedire la fuoriuscita di gas!

RIPARAZIONE

Se le misure elencate nella sezione RIMOZIONE DEGLI ERRORI non comportano una regolare RIMESSA IN FUNZIONE e se non c'è nessun errore di interpretazione, il prodotto va inviato al produttore per un controllo. In caso di interventi non autorizzati, la garanzia decade.

SOSTITUZIONE

Sostituire il prodotto non appena si aVviso segni di usura o danni sul prodotto o su sue parti. Dopo lo scambio del prodotto, fasi di MONTAGGIO, CONTROLLO DI TENUTA e MESSA IN FUNZIONE! Per garantire il funzionamento ineccepibile dell'impianto in normali condizioni di esercizio, si raccomanda di sostituire le parti dell'impianto sottoposte a usura o invecchiamento, quali ad es. regolatori di pressione, tubi flessibili, dispositivi di interruzione, entro:



- Raccomandazioni: uso privato o commerciale termini di sostituzione 10 anni.



- Raccomandazioni: termini di sostituzione 6 anni.

DATI TECNICI

Pressione PS massima consentita	1 bar
Pressione in entrata p	50 mbar
Pressione in uscita p _d	30 mbar
Flusso nominale M _q	0,8 kg/h
Temperatura ambiente	da -30 °C a +60 °C

SMALTIMENTO



Per tutelare l'ambiente, i nostri prodotti non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Il prodotto deve essere portato per lo smaltimento in un centro di raccolta o deposito pubblico locale.

GARANZIA

Il produttore garantisce il funzionamento corretto del prodotto e la tenuta stagna dello stesso per la durata prevista per legge. La portata della garanzia offerta è disciplinata ai sensi dell'art. 8 delle nostre Condizioni di fornitura e pagamento.



MODIFICHE TECNICHE

Tutte le informazioni riportate nelle presenti istruzioni di montaggio e di utilizzo sono frutto delle verifiche eseguite sul prodotto e rispecchiano l'attuale stato della tecnica nonché della legislazione e delle norme pertinenti valide al momento della pubblicazione. Con riserva di modifiche ai dati tecnici; salvo refusi ed errori. Le immagini sono solo illustrative; esse possono divergere dall'esecuzione effettiva.

CERTIFICAZIONI

Il nostro sistema gestionale è certificato ISO 9001, ISO 14001 e ISO 50001, vedere:

www.gok.de/qualitaets-umwelt-und-energiemanagementsystem.

